COURSE DETAIL

CREATIVE LITERARY TRANSLATION: FROM THEORY TO EXPERIMENT
Country Korea, South
Host Institution Yonsei University
Program(s) Yonsei University
UCEAP Course Level Upper Division
UCEAP Subject Area(s) Linguistics
UCEAP Course Number 109
UCEAP Course Suffix
UCEAP Official Title CREATIVE LITERARY TRANSLATION: FROM THEORY TO EXPERIMENT
UCEAP Transcript Title CREATIVE LIT TRANSL
UCEAP Quarter Units 4.50
UCEAP Semester Units 3.00

Course Description

With the emergence of AI, there are endless translation tools that you can use online. Chat GPT, DeepL, Google Translate, Papago, are among many tools that are available to us today. We explore critical questions about why and how translation studies and practice can still benefit us, such as: Why study translation theory when these tools are readily available? How can we most effectively utilize these tools? What can literary scholars contribute to the development of translation tools? How can we apply our theoretical knowledge to enhance existing tools or develop new ones? We study translation theories from the 19th-21st century and practice various types of translation.

Through this course, each student develops their own translation strategies while gaining a deeper understanding of diverse translation strategies and styles. We translate for different kinds of readership, learning to utilize methods accordingly. This course provides an overview of fundamental translation theories and methods, as well as hands-on experience in translating literary works.

We read a wide variety of essays, statements, and criticisms on translation methods and philosophy, and apply these ideas to our own translations. Together, we examine translation's role in world literature and how various translation modes affect readers' understanding and experience of texts. Students develop both practical translation skills and the ability to appreciate translated literature from a reader's perspective. Regular in-class workshops provide opportunities for students to produce and share their translations with fellow classmates.

Note: Students should have proficiency in a source language other than English.

Language(s) of Instruction
English

Host Institution Course Number
UIC3642

Host Institution Course Title CREATIVE LITERARY TRANSLATION: FROM THEORY TO EXPERIMENT
Host Institution Course Details https://portal.yonsei.ac.kr/
Host Institution Campus
Host Institution Faculty
Host Institution Degree
Host Institution Department
Course Last Reviewed 2025-2026

Print